

2021
8

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Aviso Sobre a Vacinação Contra COVID-19

Olíncio da reserva para a vacinação contra COVID-19 para pessoas acima de 12 anos de idade

Em 1º de agosto (dom), iniciamos a recepção das reservas para vacinação de pessoas acima de 12 anos de idade. Confira detalhes sobre como realizar a reserva e sobre os locais de vacinação no panfleto **[Aviso sobre a vacinação Vol.4]** ou no website da prefeitura de Nagahama.

OSobre a vacinação para pessoas com menos de 15 anos de idade

- Em princípio, solicitamos que realize a vacinação individual na clínica que costuma frequentar (médico da família). A criança deve estar acompanhada do responsável.
- No questionário para vacinação, o responsável deve assinar na lacuna referente ao desejo de ser vacinado.
- Para as pessoas que completarão 12 anos durante este ano, o questionário para vacinação será enviado no mês seguinte ao do aniversário.

OSobre os efeitos colaterais

Há casos de surgimento dos sintomas descritos abaixo dentro de alguns dias após a vacinação. Na 2ª dose, a possibilidade de surgimento dos sintomas é maior do que na 1ª dose.

Porcentagem de surgimento dos sintomas	Sintomas	
	Vacina Pfizer	Vacina Takeda / Moderna
Mais de 50%	Dor no local de aplicação da vacina, cansaço, dor de cabeça	Dor no local de aplicação da vacina, cansaço, dor de cabeça, dor muscular
Entre 10% e 50%	Dor muscular, calafrios, dor nas articulações, diarreia, febre, inchaço no local de aplicação da vacina	Dor nas articulações, calafrios, ânsia de vômito, vômito, inflamação nos glânglios linfáticos, febre, inchaço no local de aplicação da vacina, vermelhidão, edema
Entre 1% e 10%	Ânsia de vômito, vômito	Dor no local de aplicação da vacina, etc. no 7º dia em diante após a vacinação

Pessoas que apresentarem febre, dor forte, podem fazer uso de analgésico ou antitérmico e observarem o estado. No caso dos sintomas continuarem, consulte-se com o Shiga-ken Shingata Coronavirus Wakuchin Senmon Soudan Madoguchi.

Shiga-ken Shingata Coronavirus Wakuchin Senmon Soudan Madoguchi (24 horas)

Atendimento 24 horas (e em 12 idiomas/ triofone)

TEL.: 077-528-3588 9h00 ~ 18h00

TEL.: 077-528-3621 18h00 ~ 9h00 da manhã seguinte

OSobre a vacinação em gestantes

Gestantes não foram excluídas do público-alvo da vacinação. Porém, as que desejam aplicar a vacina, devem orientar-se previamente com o seu obstetra. E também, conferir as últimas notícias no website do Kousei Roudosho (Ministério da Saúde, Trabalho, e Bem-estar).

Considere o Shokuiki Sesshu - vacinação na empresa, faculdade

Solicitamos às pessoas que tem oportunidade de aplicarem a vacina na empresa onde trabalham ou faculdade que frequentam, que na medida do possível, procurem aplicar a vacina nesses locais. O cupom para vacinação enviado pela prefeitura pode ser utilizado mesmo que a empresa ou faculdade esteja localizada fora do município.

Solicitação às pessoas que desejam aplicar a vacina nos Centros de vacinação em grande escala instalados pelo governo nacional

Solicitamos que tome medidas preventivas suficientes no caso de se dirigir às áreas com alto risco de contaminação como Tokyo ou Osaka a fim de aplicar a vacina. Na vacinação nos locais de trabalho ou faculdade e nos centros de vacinação de grande escala instalados pelo governo nacional, a principal vacina que está sendo utilizada é a da Moderna. Preste atenção, pois nesse caso, não poderá fazer o uso combinado com a vacina da Pfizer, que atualmente está sendo utilizada nas instituições médicas do município e nos locais de vacinação coletiva instalados pela prefeitura.

Informações: Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Suishinshitsu TEL.: 0749-65-6379 (em português, 8h30 ~ 16h30)

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de maio/2021	28 de setembro	21 de setembro
	16 ~ 31 de maio/2021	29 de setembro	
10 meses	1 ~ 15 de novembro/2020	15 de setembro	14 de setembro
	16 ~ 30 de novembro/2020	16 de setembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2020	8 de setembro	13 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2020	9 de setembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2019	3 de setembro	10 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2019	6 de setembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2018	1 de setembro	7 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2018	2 de setembro	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

- ① Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;
- ② Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;
- ③ Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

OO exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

OComo medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

OA duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	20 de agosto	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	23 de agosto		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: **1, 8, 9, 15, 22, 29**
setembro: **5, 12, 19, 20, 23, 26**

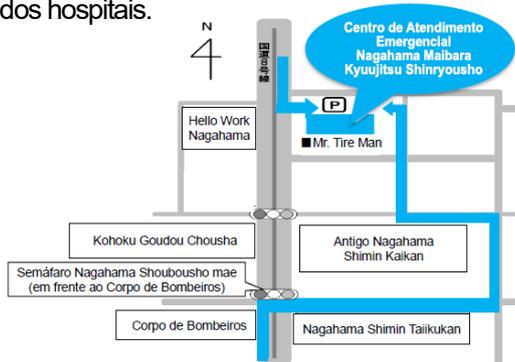
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



傷病手当の支給適用期間を延長します

Prorrogamos o Período Alvo da Aplicação do Pagamento do Auxílio Doença

Se um afiliado do Kokumin Kenkou Hoken ou do Kouki Koureisha Iryou Seido teve que faltar no trabalho devido à contaminação pelo COVID-19, e corresponde a determinados requisitos, fornecemos o Shoubyou Teate (auxílio doença). Extenderemos o prazo alvo da aplicação do pagamento do auxílio doença por mais três meses.

Período: Dias em que não pode trabalhar no período de 1º de janeiro de 2020 (qua) a 30 de setembro de 2021 (qui)

※Conferir os requisitos, forma de solicitar e outras informações no website da prefeitura de Nagahama.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512

児童扶養手当の現況届を提出してください

Favor Apresentar o Jidou Fuyou Teate no Genkyou Todoke (Declaração de Atualização de Dados p/ o Subsídio p/ Criação de Filhos Sustentados Somente Por um dos Pais)

O beneficiário do Jidou Fuyou Teate (Subsídio para a criação de filhos sustentados somente por um dos pais) deve por favor, apresentar o Genkyou Todoke. Com este trâmite, verificaremos a renda do ano anterior e confirmaremos se ainda possui qualificação para continuar recebendo o subsídio. Entregue a declaração sem falta, pois caso contrário, não será possível continuar a receber o subsídio.

Apresentar: Genkyou Todoke e outros documentos necessários ※Um aviso foi enviado ao público-alvo.

Período: 2 (seg) a 31 (ter) de agosto (*com exceção de sábados, domingos e feriados)

Local de entrega: Kosodate Shienka 1º piso da prefeitura ou Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika

Informações: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6514

ご家庭のクリーンマスマスの清掃をお願いします

Solicitamos que Realizem a Limpeza do "Kurin Masu", a Caixa de Gordura de Suas Residências

A função do "Kurin Masu", caixa de gordura da residência, é separar óleo, gordura e restos de comida contidos na água residual da cozinha, para que não sejam dejetados na rede de esgoto. A limpeza da caixa de gordura deve ser realizada cerca de 1 vez por mês, caso contrário poderá causar entupimento do encanamento de drenagem, esgoto, mau cheiro, etc.

Forma de realizar a limpeza



"Kurin Masu"
Caixa de gordura



①Abrir a 1ª tampa de bueiro que conecta a cozinha ao lado exterior da casa (em alguns casos pode estar instalado no interior da casa);



②Recolher a sujeira de óleos etc. com uma concha ou rede e colocar sobre o jornal (também retirar a sujeira do cesto e colocar sobre o jornal);

③Escorrer o líquido, deixar secar e descartar com o lixo queimável;

④Após a limpeza, remover o resto de sujeira com a mangueira, encher com água e fechar a tampa;

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

Estamos fornecendo o [Shingata Coronavirus Kansensho Seikatsu Konkyu Jiritsu Shienkin – Subsídio de Apoio à Autonomia para Pessoas em Dificuldades Financeiras Causadas pelo Novo Coronavírus]. No início de julho, enviamos os formulários de solicitação às pessoas com possibilidade de corresponderem aos requisitos. A pessoa que ainda não solicitou deve fazê-lo antes do prazo estabelecido.

Público-alvo: Principal provedor da unidade familiar: que solicitou os empréstimos Kinkyuu Koguchi Shikin e Sougou Shien Shikin, do Shakai Fukushi Kyougikai até o limite; cujo rendimento de todos os membros está dentro do valor determinado; cujo total de poupança de todos os membros, na ocasião da solicitação, está dentro do valor determinado; e que corresponde a uma das condições abaixo:

○ Deve inscrever-se na Hello Work e realizar atividades de busca por emprego (frequência superior ao determinado)

○ A solicitação do Seikatsu Hogo - auxílio à subsistência deve estar em trâmite.

※ Contate o departamento responsável para obter mais detalhes sobre os requisitos.

Teor do subsídio: valor mensal

Unidade familiar de 1 pessoa: 60.000 ienes

Unidade familiar de 2 pessoas: 80.000 ienes

Unidade familiar de 3 pessoas ou mais: 100.000 ienes

※ O pagamento será realizado no máximo por 3 meses.

Prazo para solicitação: 31 de agosto (ter) (válida as correspondências carimbadas com esta data)

Solicitação: Preencha os dados no formulário próprio, anexe os documentos necessários e entregue pessoalmente ou via postal. ※ O formulário à disposição no depto. responsável.

Informações: Shakai Fukushika TEL.: 65-6536 〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632

「やさしい日本語」協力事業者・
団体を募集します

Estamos Convocando Empresas e Organizações que Possam Colaborar com o Yasashii Nihongo

Yasashii Nihongo, japonês simplificado, é o japonês que pode ser compreendido mais facilmente pelas pessoas de nacionalidade estrangeira, etc.

Ao utilizarmos o Yasashii Nihongo como meio de comunicação com residentes de nacionalidade estrangeira, estamos contribuindo para a formação de uma sociedade na qual tanto as pessoas de nacionalidade estrangeira quanto as de nacionalidade japonesa possam viver confortavelmente.

Público-alvo: empresas, organizações, etc que gostariam de experimentar utilizar o Yasashii Nihongo. ※ Não é necessário utilizá-lo perfeitamente desde o início. É possível começar aos poucos: falar devagar, colocar Furigana no Kanji, não utilizar palavras formais em demasia, etc. Aguardamos a sua inscrição.

Inscrição: Anote os dados necessários no formulário de inscrição, apresente via postal, por FAX ou diretamente no depto. responsável.

※ O formulário de inscrição está a disposição no depto. responsável e para download no website da prefeitura.

O guia no qual poderá aprender sobre o [Yasashii Nihongo] está sendo distribuído no depto. responsável e no Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Bunka Kouryuu House GEO.

Informações: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711 FAX: 0749-65-6571

〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632 email: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp



O município de Nagahama promove o SDGs.



SDGs (Sustainable Development Goals) ou ODS em português, Objetivos de Desenvolvimento Sustentável, é algo que passou a ser visto muitas vezes na televisão e jornais.

Atitudes como consumir alimentos produzidos em Nagahama, levar a própria sacola (my bag) ao ir às compras, são simples de realizar, mas são atitudes importantes do SDGs.

Todos nós devemos contribuir, então vamos começar realizando algo que esteja ao nosso alcance.

Atividades do município →



9月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/set/2021.